

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier concernant un tableau de
Jean Van Eyck, offert en vente par
M^{re} Herbert, de Brighton.

1930

NUMÉRO

DATE

ANALYSE.

D'ORDRE.

DE LA PIÈCE.

1930 m. Herbert. tabl. de J. Van Eyck.

Reçu des Musées royaux de Peinture & de Sculpture
une caisse contenant un tableau (valeur assurée vingt livres
sterlings) adressé par les soins de l'Agence Continentale
(M^r Crovy, agent) Montagne de la Cour 90^e, à M^{me} Mommier
Fitz William, 15 Dorset Gardens, à Brighton (Angleterre)

Brunelles, le 7^{mo} juin 1880. —
A. Smith



Brighton May 27th 1880
15 Dorset Gardens



To His Excellency Sir
The Secretary of the National Museum
of Painting and Sculpture
of Belgium

Will you Excellency kindly see
that the picture a Scene in
a fish market by Snyder is
sent back directly without any
delay to me - I am leaving
England directly to go to New Zealand
and as you won't buy it I
shall have to take it with me
Your Excellency may perhaps like

to buy it, will you give one
hundred pounds for it, if not
please to send it back at once
without delay, will you kindly
ask M^r. A Crooy 90 A Montagne
de la Com

Bruxelles

to send it to me, he is the
agent of the ~~for~~ L'Agence ^{Contratée}
I wish it to be insured? for
20 £

I wish it addressed

M^r. Fitz William

15 Dorset Gardens

Brighton

Sussex

England

Via Ostend et Doures

I will pay the carriage when I get
it

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 1930

Brux., 13 Mai 1880

Frid.

M^r. Herbert
11 Dorset Gardens
in Brighton

(Engl.)

En réponse à v^{re} L^{re} du
11 de ce mois, nous avons
l'honneur de vous informer
que ~~nous n'avons~~ le dessin
de l'Etat n'a nullement
l'intention d'acquiescer
le tableau intitulé: Marché
au poisson que nous avez
soumis à son examen.

Ille conserve donc
cet ouvrage à notre
disposition et nous
prions v^{re} L^{re} d'agr. l'ass.
de la C^{ie} Dist.

Plu C^{ie} Dir.
Le Secrétaire
V^{re} S^g

A. HERLANT,

PHARMACIEN PRINCIPAL PENSIONNÉ, CHEVALIER DE L'ORDRE LÉOPOLD, ETC.

14, rue de Fleurus, coin de la place de l'Industrie (Quartier Léopold).

ORDONNANCE N°

Je vous prie de vouloir
bien me renvoyer sans délai
Le tableau de Sydney Har-
ris. Je vous prie de vouloir
me l'envoyer sans délai.
Si vous ne voulez pas l'acheter,
je me vois forcé de l'exporter
avec vous. Si vous voulez
me l'acheter, je vous le
faiserais pour 100 livres,
sinon renvoyez-le moi s'il
vous plaît immédiatement
par les soins de M^r. Croy
90 A Montigny de la Cour

C'est l'agent de l'Agence
Continentale, et je desire
qu'il soit ? pour
20 livres. /

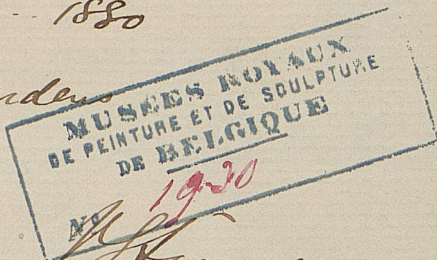
Veuillez m'adresser
M^r Hider Milliken.
15 Dorset Gardens
Brighton
Sussex
England.

Via Ostende et Danvers.

Le mot souligne ne correspond
à aucune signification
à moins qu'il soit monné
ce qui signifie, rendu à
denomination, renvoyé, et le
prix me paraît certainement atte-
luppantien.

Brighton May 11th 1880

15 Dorset Gardens



To His Excellency *J. H. H. H.*

Will Your Excellency kindly ask
the Commission directrice des
Musées Royaux de Peinture
if they will buy that large
Flemish painting I sent them
at any price, will they give
me 25,000 francs for it - I
am going to New Zealand to
live and can not take it with
me, please to answer this by
return of post as I leave in
about a fortnight from now

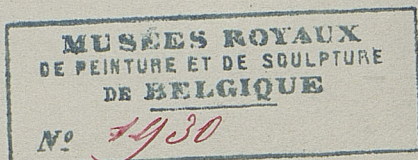
Remain yours respectfully
Frederick H. Fitz William
15 Dorset Gardens
Brighton
England

P.S.

If they will not buy it I will
tell the people to fetch it
for me back —

The favor of an answer by return
of post would be greatly
appreciated —

Brighton 11 Mai 1880.



M^r. Herbert demande
Si le Musée est disposé à
acquiescer pour 25,000 francs
le tableau de Snyder qu'il
a soumis au Musée.

Dans la négative, il
desire être informé de suite
de la résolution de la
Commission, à cause de son
prochain départ. Il
fera reprendre alors le
tableau qu'il a envoyé
à Brunellot.

DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930

1930

Bres. 6 Mai 1880

M^r Frederic Herberg Fitz William
15 Dorset Gardens
Brighton
(Angleterre)

Le C^{on} Directeur des Beaux
arts me charge de vous informer
qu'il ne peut recevoir le
tableau (Marché au poisson) dont
vous annoncez l'envoi par votre lettre
du 17 Avril d^r.

Recueilli en considération
nous donnons nos instructions
pour la réexpédition de cet ouvrage
et nous dire notamment ~~l'art~~
s'il a dessein d'être assuré contre
les risques de transport et pour
quelle somme. — Comme nous
aurons eu l'occasion de vous en
prévenir précédemment, nous
n'assurons aucune responsabilité

d'emballage sur le transport.
Agn. ult. l'ass. de ref
Caout. Pla Co Dir.
Le Secrétaire
V.B.

Brighton April 29th 1880
15 Dorset Gardens

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930

To His Excellency
The Secretary of the Royal
Museums of Painting
at Brussels

Your Excellency I hope received
safely a grand old Flemish
painting. I sent you by Snyder
it represents a scene in a fish-
market — and shows a fisherman
together with his wife and daughter
and every variety of fish life
eye and most exquisitely
painted, will the Belgian Government
buy it, it is a most beautifully

Painted picture.

Remain Yours Excellency

Yours faithfully.

Fredrick H. Fitz William

15 Dorset Gardens

Brighton

England

Brighton le 17 Avril 1880
15 Dorset Gardens

à S. Ex^{te} M^{re} Stenon
Secrétaire du Musée
National de peinture et Sculpt.
de Belgique

J'ai envoyé à votre Excellence
un grand et magnifique
tableau peint par Tny d'us
il représente Un marché au
poisson. Il y a un poissonnier
sa femme et sa fille. Devant
eux sont étalés grande quantité
de poissons tout cela est prodigieu-
sement peint Je vous offre ce
tableau pour la somme de
6000 L

Ce tableau est le plus beau
qui existe de l'art flamand
ancien. Il y était attaché

Une paire de candelabres
anciens que j'ai enfermés
cousus dans la caisse

Le Dess de New castle a
3 tableaux de 1 my tiers que
l'on estime chacun à 1500 £
ce sont aussi des marchés au
poisson mais ils ne peuvent
être comparés à celui que je
vous en propose

Le couvercle de la caisse est
en bois et le tableau est attaché
au fond par

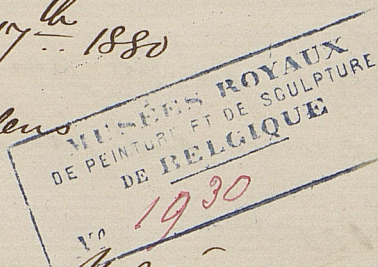
Veuillez S. V. P. me faire
savoir si le tableau est arrivé
sans dégat de sa part, votre S

Signé Frederick Herbert
Fitz William

Je n'avais écrit mon nom que
Frederick Herbert croyant que
vous auriez eu de la difficulté à
le lire
Je prie de vouloir adresser à
M^{rs} Herbert

Brighton April 17th 1880

15 Dover Gardens



To His Excellency Mr. H. W. de
The Secretary of the National Museum
of Painting and Sculpture
of Belgium.

I have forwarded to Your Excellency
a magnificent large painting
by Snyder, it represents a scene
in a fish market — there is a
fisherman, with his wife and
daughter, and in front of them
are displayed every variety
of fish all most exquisitely
painted and life size.

I offer you the painting for
six thousand pounds sterling
6000 £ —

The painting is the finest Belgian
ancient painting in existence
and had a pair of antique
candlesticks attached always
to it, which I enclose in the
case —

The Duke of Newcastle has three
paintings by Snyder which are
valued at 15,000 £ each, they
are scenes in a fish market
but they are not to be compared
with this painting I send you.
The cover of the case in which
the picture is unscrews, and
the picture is screwed on
at the back of the case by
3 screws.

Please to let me know if you
get the picture safely —

I remain Yours faithfully
Frederick Herbert FitzWilliam

I wrote my name before only Frederick
Herbert, as I thought you would
have a difficulty in writing
FitzWilliam, as I have in
writing your name, I can not
make out how you spell your
name so I try to copy it.

Please to address.

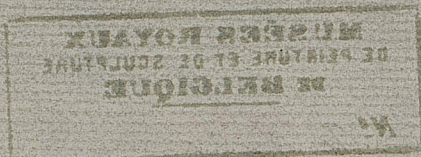
Frederick Herbert FitzWilliam
15 Dorset Gardens
Brighton
England

Brighton March 9th 1880
15 Dorset Gardens



To His Excellency J. Huynen,
The Secretary of the National Museums
of Painting and Sculpture
of Belgium

In answer to your letter how the
picture is to be addressed to come back
to me (The grand Tableau of Jean Van
Eyck of Le Christ) — will you kindly
send it to A. Crooy, 90A, Montagne
de la Cour, Brussels — with instructions
to send it to Frederick Hebert
15 Dorset Gardens Brighton England.
You can either pay the carriage or tell
him to leave it for me to pay the
manager of his Company in London



He is the Bouffells agent of the
L'Agence Continentale - please to pack
the picture carefully in the case I sent
as I value the picture very highly
and I can prove it to be Jean Van
Eyck's work

Please to tell A. Crooy go A Montagne
de la Cour Bouffells to send the
picture to the head London Office
to the Manager D. R. Bridge
53 Gracechurch Street

London

And he will send it to me at Brighton
please to address it

Via Ostend and Dover

Address Care of
Mr. D. H. Bridge
53 Gracechurch street
London

Via Ostend and Dover

To be sent on to
Frederick Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton



Le Soussigné représentant
de l'Agence Commerciale
à Bruxelles, déclare avoir reçu
de Monsieur Auguste de Penouze &
de Luyssart une caisse enfer-
mée mais un tableau adressé à
M^r. Fréd. Herbert, 15 Dorset
Gardens, à Brighton,
Bruxelles, 16 Mars 1880.

A. Van der

M^r. Crooy - Montagne de la Croix
N° 90.



En réponse à votre lettre concernant le
renvoi du Grand tableau de J. S. E.
j'ai bien voulu le
remettre chez Broys go. St Montagne
de la Cour en le chargeant de me le
faire parvenir ici à Brighton.

Vous pourrez lui remettre le papier d'envoi
ou lui dire que je le ferais à son
agent à Londres. Ce Monsieur est
le représentant à Brux. de l'Agence Contier.

Veuillez S. V. P. veiller à ce que le
tableau soit bien et soigneusement
emballé comme c'est une œuvre à laquelle
j'attache le plus grand prix. Veuillez lui
dire de l'adresser au représentant D. N.
Bridge 53 Grace Church Street
et lui me le renverra. Londres
Vra. Olland et Louvre



Mr Crook

Monte delo Com

90

96.2876

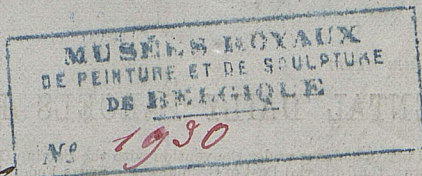
Exposition Nationale des Beaux-Arts.

1842

Carte d'entrée pour le Octobre.

PRIX : 50 CENTIMES.

Cher Monsieur,



Ci-jointe la lettre même
de M Herbert me priant de faire
enlever la caisse

Ydroné
mod n Bridge
ap

Monsieur Crooy
à Bruxelles

le 13 Mars 1880

Memorandum from
CONTINENTAL DAILY PARCELS EXPRESS.

In direct Correspondence under Convention with the Belgian Government
Railway, the Imperial Post of Germany, the Swiss Federal Post,
and the Northern of France Railway.

53, GRACECHURCH STREET, E.C.

LONDON,

1st Mars 1880

Monsieur Crooy
à Bruxelles

[20m. 6, 78, s.]

Cher Monsieur,
Monsieur Frederik Herbst, 15 Dorset
Gardens & Brighton nous informe qu'il y a un
tableau pour l'An Musée Royal à Bruxelles
et desirerait que nous en opérions l'enlèvement et
l'expédier à son adresse. Veuillez donner suite à sa
demande. Ce tableau a fait l'objet de notre feuille
N° 376 datée du 24 Janvier. Yderone D. N. Pridgen

Brighton March 9th 1880
15 Dorset Gardens

To Mr. D. H. Bridge

53 Gracechurch street
London

Friend

File 376

wt 5
24 Feb

Sir

The picture I sent through your Agency to the Boupells National Museum they are going to return to me as they are unwilling to pay the price I want, will you kindly write to your Boupells agent Mr. A. Croon got Montague de la Cour to fetch it from the Museum & Royaux and return it to you to be forwarded to me — you can send the bill to me and I will send you a P. O. order as soon as I get the picture back —

Yours faithfully

Frederick Herbert

15 Dorset Gardens
Brighton

Huber

Brighton

13/10

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930

1930

Bruxelles 7 Mars 1880

M^{re} H. Herbert
Dorset
15 Gardens

Brighton
England.

Nous avons l'honneur de
vous adresser par exception de
votre lettre du 2 de ce mois &
de vous en former que nous
ne désarmer accuser, à quelque
prix que ce soit, le tableau
que vous avez envoyé à
Bruxelles. Il nous paraît
d'une agréable, M^{re}, comme
nous en exprimons le désir
par notre lettre du 29 février
de recevoir au plus tôt, vos
instructions pour la réexpédition
de cet ouvrage.

Avant aux autres tableaux
que vous signalez, nous
craignons, à en juger par
celui qui nous a été com-
-munié, qu'il ne puisse

également convenir à votre
plaisir.

Nous désirons vous éviter
des frais de per. p. s. Si
vous jugez ^{la proposition} convenable, de
nous en envoyer nous ne
pourrions nous refuser ^à
les examiner, mais ~~nous ne~~ ^{les publier} ~~seraient~~
recus aux conditions indiquées
dans notre lettre du 16 Novbr
dernier et avec la réserve
de ne prendre aucun engage-
ment d'achat

Apr. clm. l'op. de
M. Ca. Duv.

La Ca. Duv.
Le Secrétaire
Duv.

Brighton March 2nd 1880

15 Dorset Gardens

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

Vo 1930

To His Excellency
Mr. Sturges

The Secretary of the National Museum
of Painting & Sculpture
of Belgium

I beg to acknowledge the receipt
of your Excellency's letter, and
to say that I am selling off all
my pictures, as I am going to
leave England for a warmer
climate for the sake of my
health.

I have some others I should like

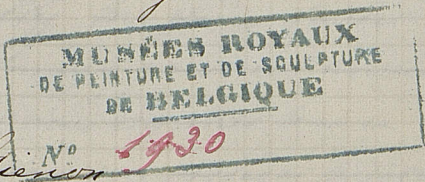
to send you, the finest work of
Hydes and some little gems
by Teniers. —

I should prefer your having the
Belgian pictures, will you kindly
let me know the most you will
give for that ancient painting
by Van Eyck, to prove to you
I wish you to have this painting
I will accept whatever price
you like to pay for it, I will
therefore reduce the price to one
third what I asked you that is
to £1,500 — that is to one thousand
five hundred pounds — will you
kindly let me know if that will
suit you —

Remain Your Excellency
Yours faithfully
Frederick Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
England

Brighton le 2 Mars 1880
15 Dorset Gardens

à S. Ex



Secrétaire des ~~bon~~ Les Musées
de peinture et Sculpture de Belgique

En vous accusant réception de votre lettre
je viens vous informer de la résolution
que j'ai prise de vendre tous mes tableaux
parce que je vais quitter l'Angleterre pour
un climat plus chaud à cause de ma
santé

J'ai encore des tableaux que je desir
vous envoyer au nombre desquels se
trouve le plus bel ouvrage de Troyden

et quelques petits j'ay aux de Geniers
Je préférerais que vous enfiiez les tableaux
flamands Leilley me faire savoir
quel prix vous donneriez pour cet ancien
Van Eyck. Pour vous montrer tout le
désir que j'ai de vous voir posséder ce tableau
je suis disposé à accepter le prix que vous
m'offrirez. Donc je veux réduire mon prix
à 1500 £ Quinze cents Livres Veuillez bien
me faire savoir si ce prix vous
convient

Je suis Vra

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930
1980.

Brux. 24 février 1880.

M^{re} H. Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
(Angleterre)

La Commission d'acquisitions des musées royaux
a bien reçu le tableau dans lequel les auteurs
l'ont envoyée par votre lettre du 24 février, mais
elle regrette d'avoir à vous informer
qu'elle ne peut acquiescer et vendre
pour les Galeries de l'Etat.

Elle a, en conséquence, l'honneur
de vous prier de lui faire connaître,
le plus tôt possible, d'une manière
précise & détaillée les mesures qu'elle
aura à prendre pour la réexpédition
de ce tableau, en lui disant également
s'il doit être assuré contre les
risques de transport, et le cas échéant,
fixer la somme.

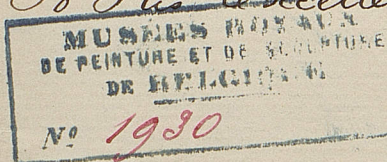
Recult. agr. etc., l'agr. des
us etc. etc.

Le Secrétaire
V. H.

Brighton February 21st 1880
15 Dorset Gardens

Mr. de Meuse
Brussels

To His Excellency



W. Hurvoix

The Secretary to the Royal Museums
of Painting and Sculpture
of Belgium at Brussels.

Sir

On next Monday I am going to despatch
from Brighton to you the fine painting
of Christ by John of Bruges, about
which I wrote to you

I am going to send it directed to
Your Excellency will you kindly take
care of it and show it to the
Commission directrice des Musées

Will you kindly write as soon as you
can and let me know if it arrives
safely.

I have had a packing case made for
it, you must unscrew the top
of the packing case which is painted
black, you can then pull out the
painting by means of the rope attached
to it.

I hope you will take great care of
the painting as it has belonged to
my family nearly 200 years and has
always been taken great care of.

Yours faithfully
Frederick Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
England

Brighton le 21 février 1888

15 Dorset Gardens

à son Excellence M. Stenon

Secrétaire des Musées Royaux de
peinture et de Sculpture de Belgique

M.

Lundi prochain, je compte vous expédier
de Brighton le beau tableau de Jean de Bruges
Le Christ assis auquel je vous ai écrit
plusieurs fois à vous

Je vais vous l'expédier, directement
comptant sur votre obligeance pour en
prendre le plus grand soin et le soumettre
à l'examen de la Commission Directrice des
Musées.

Aurez-vous la bonté de m'crire

autant que possible pour me faire
connaître s'il arrive sans accident.

J'ai fait faire une caisse pour
cet envoi & j'ai remarqué que le
haut de la caisse est peint en noir et
que l'on peut par cette ouverture
retirer le tableau au moyen de...
qui y est attaché

J'espère que vous voudrez bien prendre
le plus grand soin de ce tableau lequel
appartient à ma famille depuis plus
de 200 ans et a toujours été conservé
avec le soin le plus grand

Votre affectionné
Signé: Frederik Herbert

Brighton February 1st 1880
15, Dorset Gardens

To His Excellency Stimming
Secretary of the Musées Royaux
de

Peinture et de Sculpture
de la Belgique

I beg to inform Your Excellency that
I have made inquiries if I could send
the tableau de le Christ par Jean Van
Eyck to you, and I find there is an
agency in London that sends packages
to all parts of the Continent so
I hope soon in the course of next
week to be able to send it to
you, I will write and let you know
when I send it, I shall address it
Your Excellency the Secretary of the
Musées Nation Royaux de Peinture,
et de Sculpture.

I have the honor to enclose
foreman your faithfully

Frederick Herbert

15 Dorset Gardens

Brighton

Sussex

England

M^r Herbert fait savoir
qu'il arrivera prochainement
le tabl. de Van Eyck

MINISTÈRE
de
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION
des
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

N^o 12872^a

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de l'Administration.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Bruxelles, le 14 Janvier 1880.



Messieurs,

J'ai l'honneur de rappeler
à votre souvenir, ma dépêche du 22 octobre
dernier, par laquelle je vous faisais
connaître que M. Herbert, de Brighton,
offrait de vendre au Gouvernement un
tableau de Jean van Eyck, et vous priais
d'examiner s'il convenait d'entrer en
négociation avec M. Herbert.

Il importait de terminer cette
correspondance, l'offre ayant été renou-
velée, si votre avis est contraire à l'ac-
quis du tableau.

Agriez, Messieurs, l'assurance de ma
considération très-distinguée.

Pour le Ministre,
Le Secrétaire Général,

{ *W. de Keyser*

À la Commission directrice des
musées de peinture et de sculpture de l'État.

Brighton December 30th 1879

15 Dorset Gardens

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

To His Excellency

1930

The Secretary des Musées Royaux
de

Peinture et de Sculpture

I beg to acknowledge the receipt of
your Excellency's letter of the 27th
of December, informing me that a
Member of the Commission would
honour me with a visit to see the
painting of Christ by Jean Van Eyck.
I hope you will kindly let me know
when he is coming so that I may be
at home to show the painting.
I should be happy to make an
arrangement for an early visit as
I am going to sell off all my houses
furniture, and other property as soon

as I can, and leave England for a warmer climate as I am not well.

I therefore offer to sell you the picture of Christ for 4400 £ instead of 4500 £ if the commission will send some on as soon as possible to see it - I thus allow 100 £ for the expense of travelling of the member - off the price of the picture.

I have also a magnificent large painting, six feet wide by 4 feet wide by your renowned painter Snyder - it was the finest ever painted by him - it contains three life sized figures - a fisherman and his wife and daughter, and in front of them are displayed every variety of fish most exquisitely

painting, causing all connoisseurs
of painting to go into raptures over
it, I have received innumerable
offers for it but always refused to
sell it - the painting was the grandest
work of Snyder, and was fitted
up with candlesticks to show it
to his friends at night - the old
candlesticks still remain attached to
the frame

The Duke of Newcastle has three
fine paintings by Snyder and
they are valued at 15,000 £ each
but all three are not worth mine
I should like to show the member
my picture by Snyder - and I
will sell it very cheap if the
committee would like it

Will the member kindly call therefore
and let me know before when he
is coming, a call in about one

Brighton le 30 Decembre 1879
15 Forest Gardens

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930

A Son Excellence le Secrétaire des Musées
Royaux de Peinture et de Sculpture

M^r J'ai l'honneur de vous accuser la réception de
votre lettre du 27 Dec. m'informant qu'un membre
de votre Commission voudra bien m'honorer
d'une visite pour voir le tableau de Jean
Van Eyck (le Christ.)

J'espère que vous aurez la bonté de me
faire savoir juste le moment de son arrivée
afin que je puisse être chez moi pour
faire cette exhibition. Je serais heureux
d'entrer en arrangement pour une très
prochaine visite parce que je suis
sur le point de faire une vente de
toutes mes propriétés et de tous mes
meubles parce que je veux quitter
l'Angleterre pour un climat plus
chaud ma santé s'exigeant

Je vous offre donc le tableau du
Christ pour 4400 £ au lieu de 4500
Si la Commission veut bien envoyer
quelqu'un le plus tôt possible pour
voir ce tableau j'alloue 100 £
pour les frais de voyage du membre

100 Là retrancher du prix du
tableau

J'ai aussi un magnifique
grand tableau, Six pieds de long
sur 4 pieds de large, de votre
celebre peintre Snyder. C'est son
plus bel ouvrage. Il represente
trois personnages grande
nature: Un pêcheur; sa femme
et sa fille. Devant eux se trouvent
representés quantité de poissons
de toutes especes admirablement
executés. Le tableau excite au plus
haut point l'admiration des
connaisseurs. J'ai maintes fois reçu
des offres magnifiques pour ce
tableau mais j'ai toujours refusé
de le vendre. C'est le chef d'œuvre
de Snyder. Il est garni de girandoles
permettant de s'éclairer quand il fait
nuit. Ces vieilles girandoles sont encore
attachées au cadre.

Le Duc de New Castle a trois
bons tableaux de Snyder que

1939

S'on évalué chacun à 15000 £
mais tous les trois ne valent pas
le mien.

Je voudrais faire voir au
membre de la Commission tableau
de Snyder et si le vendrais
très bon marché si vous êtes
disposés à l'acquies

Je vous prie de me faire
savoir l'arrivée de votre monnaie
en dedans un mois au plus
tot si possible

J'ai l'honneur d'être
avec respect

(Signé) Frederik Herbert

au Secrétaire
Mr Sturges

15 Dorset Gardens
Brighton
Angl. 1889

1930

Months time would do, or as
much sooner as possible.

I have the honor to
remain yours respectfully.

Frederick Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
England

To the Secretary

W. Sturges



Bru. 27 Décembre 1879

Mr. H. Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
(Angleterre)

Mr.

La Commission Directrice
des Beaux-arts a eu l'honneur
de vous informer en réponse
à votre lettre du 16 de ce mois,
que vu les difficultés
qui président à l'envoi au
Bureau du tableau des
Van Eyck, dont nous lui
proposons la restitution, elle
proposera de la première
occasion qui appellera
l'un de ses Membres
à Londres pour le prier
de vouloir bien ^{aller} examiner
chez nous, la peinture qui
se trouve en votre possession.

Veuillez agréer, l'ass.
de ma C^{te} très dist.

Le Secrétaire.

V. B.

Brighton December 16th 1879

15 Dorset Gardens

To His Excellency
The Secretary

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

H. Stein
1930

Secretary to the Royal Museums of
Sculpture & Painting

Reply to letter no 1930

Sir

I beg to acknowledge the receipt
of your letter of the 14th December
1879, and in reply I beg to state I
should like to know how I can
send the painting 'Le Christ par Jean
Van Eyck' to you - I can only pay
carriage for it to London as the
railway will not take the money.
Would you therefore pay the carriage
on arrival - Would you allow me

to send the painting to the Belgian
Consul to forward to you I would
pay the cost — I can not come to
Brussels myself as I am ill —
If you will kindly answer and let
me know how I can send it, I
shall be obliged

The painting was very cheaply offered
for 7000 £, but as you say you
have some of the works of Jean
Van Eyck — I will offer it to
you for 4,500 £ which is a
reduction of 2,500 £ on the former
price, I could easily get 10,000 £
for it by public auction but I should
prefer it being in the Belgian
National Museum —

A painting of Van Tromps Shallop
fetched by public auction in London
5000 £, and Sunset on The Aventine
6000 £, and many others still higher

prices, therefore this price of 4,500 £
for the chef d'oeuvre of your famous
inventory of oil painting is very low
Pictures by Caracci & other renowned
artists when seen side by side with
Le Christ par Jean Van Eyck - look
like miserable daubs - so pray
do not think lightly of your
world renowned countryman Jean Van Eyck

Remain Your Excellency
Yours most respectfully
Frederick Herbert

15 Dorset Gardens
Brighton
England

P.S. The price I ask now is four thousand
five hundred pounds only - 4,500 £

Traduction Brighton, 16 Dec. 1879

M^r Sticman,



J'ai l'honneur de vous
accuser la réception de votre lettre du 14
Dec. et en réponse, je vous demande de
quelle manière je pourrais vous envoyer
le Christ par Jean Van Eyck. Je ne puis
payer le transport que jusqu'à Londres
parcélle chemin de fer ne se charge
pas du transport ultérieur. - Vou-
driez-vous payer le transport à
l'arrivée? ou bien m'autorisez-vous
que je vous le transmette par
l'entremise du Consul de Belgique;
je paierai les frais. Je ne puis
me rendre moi-même à Bruxelles,
parce que je suis malade. - Si
vous avez l'obligeance de me donner
un mot de réponse pour me faire
savoir le mode de transport, je
vous serai bien reconnaissant.

Le tableau vous a été offert
à un prix bien minime à 7000
livres mais puisque vous devez
avoir déjà du travail de Van Eyck
je vous l'offre pour 2500 livres

récompense de 2500 livres sur le
premier prix. Je pourrais
facilement en obtenir 10000 livres
en vente publique, mais je préfère
le voir acquiescer par le clergé national
des Belges.

Un tableau De Van Tromps
Shallop, mis à prix en vente publique
à Londres à 500 livres (solus enchères)
atteignit 6000, plusieurs autres
ouvrages obtinrent des prix très
élevés. — Ainsi, ce prix de 2500 livres
est bien modique pour le Chef d'œuvre
de votre fameuse invention de la
peinture à l'huile. Des tableaux
de Caravage et autres célèbres artistes
mis à côté du Christ par Van Eyck
paraissent très médiocres. Aussi,
je vous prie, ne refusez pas
légerement l'offre d'acquiescer l'un
d'un de votre grand & célèbre
connoisseur.

Le prix que je demande main-
tenant est de 2500 livres.

Je suis V^r

Signé H. Herbert

Bru. 14 Dec. 1879

M^r Free. Herbert
15 Dorset Gardens
à Brighton (Angl.)

La Commission d'histoire a pu
communiquer de la lettre que
vous m'avez fait l'honneur de
m'écire le 18 Novembre et elle me
change de vous informer qu'elle
regrette de ne pouvoir donner son
concours au mode de transport
que vous indiquez.

Elle craint de rendre d'un
autre faire remarquer, elle, que
les collections royales possédant déjà
des œuvres très importantes de
Van Eyck, elle ne pourrait con-
sacrer une somme aussi élevée
que celle demandée par vous
à l'acquisition des tableaux qui
se trouvent en votre possession.

Je vous prie, M^r, d'ag-
rayer l'expression de ma très haute
et respectueuse salutation.

Le Secrétaire
H. J.

Brighton November 18th 1879
15 Dorset Gardens

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1930

à Son Excellence M^r F. H. de Smet

Le Secrétaire des Musées Royaux
de Peinture et de Sculpture

I beg to acknowledge the receipt of your
Excellency's letter N^o 1930 —
respecting le grand tableau par Jean
Van Eyck, de le Christ

This magnificent ancient masterpiece
of John of Bruges has been valued at
12,000 £ sterling, but I will make
a very large reduction in your favor
as John Van Eyck was a Belgian
and I will sell you this painting
for about half its value that is 7000 £
sterling — the works of the Grand Belgian
painters John of Bruges, Rubens, &c

are the most highly valued of all
paintings all over the world.

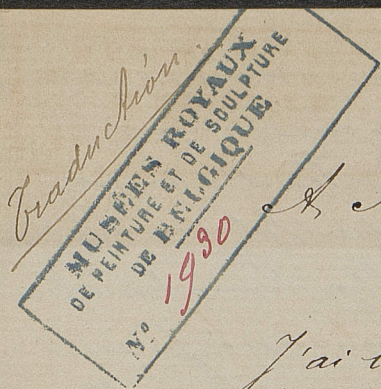
I should be happy to send the painting
to Brussels, but there is only one
Railway Company at Brighton, and
they will only take packages to
Belgium, via Newhaven and Dieppe
so that I should have to pay duty on
the picture in France.

Could you not kindly ask the Belgian
Minister in London to let me send
it to ~~you~~ him, for him to forward
it to you.

I should be very sorry for any injury
to befall the picture, as it has belonged
to my family for more than 100
years, and has always been taken
great care of.

It was besides the chef d'oeuvre of
your great painter John of Bruges
who invented oil painting, and it
has been so valued that it has
not been allowed to be engraved
or copied for fear of injury to it.
If it was a modern painting I would
have sent it via Newhaven & Dieppe
but I have no doubt you would be
grieved as well as me for this
ancient Belgian masterpiece to be
injured, I therefore write to know if
I may send it to His Excellency
the Belgian Minister in London, for
him to send it to you.

I remain Your Excellency
Yours respectfully
Frederick Herbert
15 Dorset Gardens
Brighton
England



Brighton, le 18 Novembre 1879.
15 Dorset Gardens.

A M^{re} J. Sténon,
Secrétaire N^{re},

J'ai l'honneur de vous accuser la
réception de votre lettre n^o 1930 concernant
le grand tableau peint par Jean Van Eyck
représentant: le Christ.

Ce magnifique chef-d'œuvre de Jean
de Bruges a été évalué à 12000 L. Sterling,
mais je veux faire une très grande
réduction en votre faveur en considération
de ce que Jean Van Eyck était belge; j
vous le rendrais donc pour presque la
moitié de sa valeur, c'est-à-dire pour
7000 L. Sterling (175000 francs)

Les ouvrages des grands peintres
Jean Van Eyck ou Jean de Bruges, Rubens
N^{re} sont les plus estimés parmi tous les
beaux ouvrages.

J. serais heureux de vous envoyer le
tableau à Bruxelles, mais il n'existe à
Brighton que la seule Railway Company
là on n'accepte de colis ou bagages
pour la Belgique que par la voie de
New-houven à Dieppe, ce qui m'occasionne

nerait de devoir payer des droits pour
le transit du tableau en France.

Auriez-vous la bonté d'adresser
une demande au Ministre Belge à Londres
à fin qu'il me donne l'autorisation de
lui adresser mon tableau avec prière
d'avoir l'envoyer après à Bruxelles.

Je serais désolé qu'il arrivât quel-
que dommage à ce tableau qui est com-
mencé le plus grand soin dans ma famille
depuis plus d'un siècle.

C'est d'ailleurs le Chef-d'œuvre de votre
Grand peintre qui inventa la peinture à
l'huile & il a toujours été tenu en si
haute estime que l'on n'a même jamais
voulu en laisser tirer de copies ni le confier
pour être gravé dans la crainte de dégâts.

Si c'était un tableau moderne peut-être
enverrais-je de l'envoyer via Newhaven
& Dieppe, mais je ne doute pas que vous-
même seriez aussi fâché que moi, d'exposer
ce magnifique chef-d'œuvre de l'art, au
hasard de cette voie. C'est pourquoi
je vous écris pour savoir si je peux l'en-
voyer à S. E. le Ministre de Belgique

à Londres, pour que lui vous l'adresse
à Bruxelles.

Je suis A.

(Signé) Frederick Herbert.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

Nº

1930

1930.

Brun. 16 Nov. 1879

M^{re} Frédéric Herbert,
15 Dorset Gardens
à Brighton
(Angleterre)

M^{re} le Ministre D. l'Intérieur,
à transmettre à la Commission
Directrice des Musées la lettre
pour laquelle nous proposons
l'acquisition d'un tableau de
Jean Van Eyck, représentant
le Christ.

La Commission est
chargée de nous en informer.
M^{re}, qu'il ne lui paraît
pas probable de statuer sur
votre proposition que si
vous voulez bien envoyer
~~le~~ le tableau à Bruxelles
afin qu'il puisse être soumis
à l'examen et l'usage, des
Membres de la Commission.

RECEIVED
OF THE
SECRETARY OF THE
NAVY
1871

Donc et cas, nous vous
- dirai bien, Mr, nous faire
connaître le prix que vous
en demandez. - Il est bien
entendu que la Commission
directrice ne pourrait en
aucune manière être rendue
responsable des accidents
qui pourraient résulter
de l'envoi du tableau à
Bruxelles.

Je vous prie, Mr,
d'agréer l'assurance de ma haute
estime.

Le Secrétaire
H. K.

MINISTÈRE
de
L'INTÉRIEUR.

ADMINISTRATION
des
LETTRES, SCIENCES ET DES BEAUX-ARTS.

Bruxelles, le 22. 8^{bre} 1879.



N°

N. B. Rappeler dans la réponse la date et le
numéro de la dépêche, ainsi que l'indication
de l'Administration.

1 ANNEXE.

SOMMAIRE.

Messieurs,

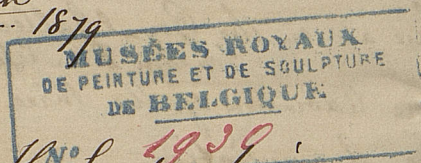
Je crois devoir vous communiquer
la lettre ci-jointe de M. Herbert de Brighton
qui prétend être en possession d'un chef-
d'œuvre de J. Van Eyck et qui offre de le
vendre au Gouvernement. Vous apprécierez
s'il convient d'entrer en négociation
avec M. Herbert qui a été informé que
sa lettre vous a été transmise.

Le Ministre de l'Intérieur,

G. Rolin-Jacquemyns

A la Commission directrice
des Musées royaux de peinture et de Sculpture.

Brighton October 14th 1879



To His Excellency the Secretary to
His Excellency
The Minister of Home Affairs and Fine Arts
of Belgium

Sir I have the masterpiece of the most
renowned Flemish painter Van Eyck
commonly called Johann Van Bruges, it
is a life sized half length portrait of
Our Lord Jesus Christ
All Van Eyck's paintings were religious
subjects bearing on the life of Our Lord
Jesus Christ — the portrait which I possess
being Johann Van Eyck's chef d'oeuvre.
Most of Johann Van Eyck's paintings are
the property of the King of Bavaria
and are in the Royal Gallery at Munich.

There are in the Royal Gallery at Munich by
Johann Van Eyck

The Adoration of the three Kings 1

The Annunciation 2

St Luke painting the Virgin 3

The Offering in the Temple 4

God The Father 5

The Virgin Mary 6

St John the Baptist 7

The Adoration of the Magi 8

St John the Evangelist 9

A Madonna 10

Portrait of Cardinal Charles de Bourbon 11

Bishop of Lyons

Your Excellency will perceive that all
Johann Van Eyck's paintings related
to the life of Christ — and the
picture of Christ Spouse was Johann
Van Eyck's masterpiece.

Will Your Excellency be good enough
to ask His Excellency the Minister of

Home Affairs and Fine Arts — if he
will kindly make an offer for this
magnificent ancient painting, which is
in the most perfect preservation.
Will You kindly ask His Excellency
to make an offer for it

I have the honor to remain

Yours respectfully

Frederick Herbert

15 Dorset Gardens

Brighton

England